

# HIGASHIHIROSHIMA



Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima  
(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0922

Tờ thông tin  
đa ngôn ngữ

Thông tin  
cuộc sống

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

## TIỀN HỖ TRỢ GIÁ CẢ LEO THANG KHẨN CẤP

価格高騰緊急支援金

Thành phố sẽ chu cấp tiền trợ cấp 50,000 yên / 1 hộ đối với hộ gia đình không chịu Thuế cư trú và hộ gia đình có thu nhập bị giảm mạnh đột xuất.

※Giới hạn chỉ 1 lần của 1 trong 2 loại bên dưới.



### 【Hộ gia đình không chịu Thuế cư trú】

**Đối tượng:** Chủ hộ của hộ gia đình có phiếu cư trú ở thành phố tại thời điểm ngày 30/9/2022, và đồng thời tất cả thành viên trong cùng một hộ không chịu Thuế cư trú theo tỷ lệ bình quân.

※Hồ sơ cần thiết để tiến hành thủ tục sẽ lần lượt gửi đến các hộ thuộc đối tượng từ khoảng đầu tháng 11.

### 【Hộ gia đình có sinh kế bị thay đổi đột ngột】

**Đối tượng:** Chủ hộ của hộ gia đình có thu nhập bị giảm mạnh bất ngờ kể từ tháng 1/2022 và đồng thời mức thu nhập của tất cả thành viên trong hộ bị giảm xuống mức tương ứng với mức không phải chịu Thuế cư trú.

**Cách đăng ký:** Đính kèm Đơn đăng ký với Bản kiến nghị khoản thu nhập dự kiến, giấy tờ có thể xác minh tình trạng thu nhập (Phiếu trưng thu tại nguồn, Tờ kê khai thu nhập, Phiếu lương, v.v...) và gửi qua đường bưu điện hoặc nộp trực tiếp tại Quầy tiếp nhận.

※Chi tiết xin vui lòng liên hệ và trao đổi.

**Kỳ hạn đăng ký:** Ngày 31/1/2023 (Thứ Ba) ※Hồ sơ có dấu bưu điện trước kỳ hạn sẽ hợp lệ.

**Quầy tiếp nhận đăng ký:** Quầy tiếp nhận trao đổi tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời

**Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ đến:** Tổng đài Call Center tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời ☎ (0120) 780-125

## LỄ HỘI QUỐC TẾ HIGASHIHIROSHIMA 2022

東広島国際フェスタ 2022

Địa điểm tổ chức: Công viên Saijo Chuo

(Sân thể thao Tòa nhà phía Bắc Cơ quan hành chính Thành phố)

Thời gian tổ chức: 10:00 ~ 15:00, ngày 6/11/2022 (Chủ Nhật)

Tại Thành phố Higashihiroshima hiện có cư dân người nước ngoài đến từ hơn 100 quốc gia và vùng lãnh thổ đang sinh sống. Lễ hội quốc tế Higashihiroshima là lễ hội thông qua các điệu múa, ẩm thực, văn hóa, v.v.. để có thể biết thêm nhiều các quốc gia trên thế giới.

Năm nay, với chủ đề "NHỮNG VỮ ĐIỀU ĐẶC SẮC CỦA THẾ GIỚI", ban tổ chức sẽ thiết lập sân khấu Yagura, một loại sân khấu biểu diễn kiểu giao lưu để những nghệ sĩ biểu diễn và người đến tham gia lễ hội có thể cùng nhau nhảy múa và giao lưu. Ngoài ra, còn có các gian hàng ẩm thực - bán và trưng bày các món đồ ăn thức uống, mọi người hãy cùng nhau thưởng thức các hương vị của thế giới và chạm thử đến các nền văn hóa đa dạng của các quốc gia.

Ngày hôm đó cũng có kế hoạch tổ chức một số sự kiện để những người đến tham gia lễ hội, bất kể quốc tịch và tuổi tác có thể giao lưu cùng với nhau.

Mọi người nhất định hãy đến tham gia và trải nghiệm nhé.

Bản đồ địa điểm tổ chức ngày hôm đó có tại mã QR code bên phải.

**Thông tin chi tiết xin liên hệ:** Ban Đời sống thị dân (市民生活課 Shimin Seikatsu-ka)

(Tầng 1 Tòa Bắc)

☎ (082) 420-0922



**TIẾP NHẬN ĐĂNG KÝ HỌC NHÀ TRẺ · VƯỜN TRẺ ĐƯỢC CẤP PHÉP KODOMO-EN  
CỦA THÁNG 4 NIÊN ĐỘ NĂM 5 REIWA**

令和 5 年度保育所(園)・認定こども園(保育利用)の4月入所申込受付



Từ ngày 1/11 (Thứ Ba) sẽ bắt đầu tiếp nhận đăng ký.  
Kỳ hạn đăng ký: Ngày 9/12 (Thứ Sáu)  
Chi tiết về cách đăng ký và kỳ hạn tiếp nhận xin vui lòng tham khảo Tờ bản tin truyền thông số tháng 10.



[https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/material/files/group/159/newspaper\\_202210v.pdf](https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/material/files/group/159/newspaper_202210v.pdf)

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:** Ban Nuôi dạy trẻ (保育課 Hoiku-ka) ☎ (082) 420-0934

**CHIÊU SINH TRẺ VÀO HỌC TRƯỜNG MẪU GIÁO MISONOU NIÊN ĐỘ NĂM 5 REIWA  
令和 5 年度御園宇幼稚園新入園児募集**

**Đối tượng:** Trẻ được sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/2018 (Năm 30 Niên hiệu Heisei) đến ngày 1/4/2019 (Năm 31 Niên hiệu Heisei) và hiện đang cư trú tại Thành phố Higashihiroshima.

**Số trẻ quy định:** 70 trẻ ※ Nếu số lượng đăng ký vượt quá chỉ tiêu sẽ tiến hành bốc thăm để lựa chọn.

※ Nội dung thông tin cụ thể sẽ được thông báo khi nộp hồ sơ đăng ký.

※ Hiện tại, trường cũng thường xuyên tiếp nhận đăng ký buổi tham quan trường.

**Thời gian tiếp nhận nộp hồ sơ đăng ký:**

- 13:00 ~ 17:00 ngày 6/12 (Thứ Ba)
- 9:00 ~ 12:00 ngày 7/12 (Thứ Tư)



**Cách đăng ký:** Dẫn theo trẻ có nguyên vọng nhập học và mang theo hồ sơ đăng ký bao gồm: ① Đơn thỉnh cầu vào học trường mẫu giáo 「入園願」, ② Đơn đăng ký chứng nhận tiền trợ cấp mẫu cơ sở 「施設型給付費認定申請書」, ③ Giấy cư trú 「住民票」 (Ghi rõ tất cả các thành viên trong gia đình) (1 bộ) đến đăng ký trực tiếp tại Trường mẫu giáo Misonou. (① và ② có thể nhận tại Ban Nuôi dạy trẻ, hoặc Trường mẫu giáo Misonou. Hoặc cũng có thể tải về từ Trang chủ Thành phố)

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:** Ban Nuôi dạy trẻ (保育課 Hoiku-ka) ☎ (082) 420-0934

**CUỘC THI HÙNG BIỆN TIẾNG NHẬT 外国人日本語スピーチコンテスト**



Cư dân người nước ngoài đang sinh sống tại Thành phố Higashihiroshima sẽ thuyết trình bằng tiếng Nhật về những trải nghiệm ấn tượng tại Nhật bản cũng như những suy nghĩ, câu chuyện thường ngày.

Thời gian: 13:30 ~ 16:00 ngày 13/11 (Chủ Nhật) (Mở cửa từ lúc 13:00)

Địa điểm: Hội trường Azalea, Tầng 3 Sunsquare Higashihiroshima

Số lượng người tham gia tối đa: 200 người

Hãy đến xem để học hỏi cũng như cổ vũ cho các thí sinh nhé.



※ Cũng có Livestream trên Youtube. URL: <https://youtu.be/HR3-Huc8eng>

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ:** Cơ quan Xúc tiến văn hóa giáo dục Thành phố ☎ (082) 424-3811

**V.V GỬI GIẤY TỜ CÓ THỂ SỬ DỤNG ĐỂ KÊ KHAI KHẤU TRỪ PHÍ BẢO HIỂM XÃ HỘI  
社会保険料控除に使用できる書類のお送りします**

Loại khấu trừ		Khấu trừ phí bảo hiểm xã hội		
Tên phí bảo hiểm, v.v...	Phí bảo hiểm hưu trí quốc dân	Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân	Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ	Phí bảo hiểm điều dưỡng
Giấy tờ sẽ gửi	Giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm xã hội (phí bảo hiểm hưu trí quốc dân)	Giấy chứng nhận nộp phí bảo hiểm xã hội		
Thời điểm gửi	Người đã nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc dân trong khoảng từ tháng 1 ~ tháng 9: Từ khoảng cuối tháng 10 đến đầu tháng 11 Người năm nay mới bắt đầu và đã nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc dân trong khoảng từ tháng 10 ~ tháng 12: Đầu tháng 2 năm 2023	Cuối tháng 1 năm 2023 (Dự kiến)		

**V.V GỬI GIẤY TỜ CÓ THỂ SỬ DỤNG ĐỂ KÊ KHAI KHẤU TRỪ PHÍ BẢO HIỂM XÃ HỘI**

社会保険料控除に使用できる書類のお送りします (phần tiếp theo của trang 2...)

<i>Thông tin khác</i>	※Phí bảo hiểm đã nộp, bao gồm cả phí bảo hiểm của gia đình và người phụ thuộc sẽ thuộc đối tượng của khấu trừ phí bảo hiểm xã hội. ※Phí bảo hiểm đã nộp bổ sung và phần của niên độ trong quá khứ sẽ là đối tượng khấu trừ của năm đã đã nộp.	Người cần bản chi tiết về việc nộp phí bảo hiểm xã hội đã thanh toán trong năm 2022 để điều chỉnh cuối năm xin vui lòng liên lạc.
<i>Nơi liên hệ</i>	Tổng đài người tham gia Nenkin ☎ (0570) 003-004 Văn phòng Hưu trí Kure ☎ (0823) 22-1691	Phí bảo hiểm điều dưỡng Ban Bảo hiểm điều dưỡng ☎ (082) 420-0937 Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân Ban Thu nộp thuế ☎ (082) 420-0912 Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc dân ☎ (082) 420-0933

**THÔNG TIN NHÀ Ở XÃ HỘI**

市営住宅入居者募集

Đây là hệ thống nhà ở do Thành phố quản lý dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp và đang gặp khó khăn về nhà ở.

Người hội đủ tất cả những điều kiện sau có thể nộp hồ sơ đăng ký thuê nhà:

1. Đã đóng đầy đủ các loại Thuế xã/thị trấn/thành phố, không nợ Thuế.
2. Hiện tại, đang gặp khó khăn về vấn đề nhà ở.
3. Không phải là thành viên thuộc băng đảng, băng nhóm tội phạm.
4. Người đang sinh sống hoặc đang làm việc tại TP.Higashihiroshima.
5. Thu nhập hàng tháng của hộ gia đình không vượt quá 158,000 yên.

Tuy nhiên, hộ Cha Mẹ đơn thân, người cao tuổi, hoặc người khuyết tật, v.v... cần thiết phải ổn định nơi ở thì hạn mức thu nhập có thể được xét là không quá 214,000 yên.

6. Người hiện đang sống chung hoặc có dự định sẽ sống chung cùng với người thân gia đình (sẽ có những tiêu chuẩn khác đối với người sống một mình).



Danh sách nhà ở xã hội còn trống có thể nộp hồ sơ	Thị trấn	Tên chung cư (số căn còn trống)
	<b>Saijo</b>	Teranishi (1); Misonou (1); Shin-Misonou (1); Egeyama (2); Terayama (1)
<b>Hachihonmatsu</b>	Shin-Mukaihara (2)	
<b>Takaya</b>	Nishi-Takaya (1); Kodani Ihogaki (1)	
<b>Kurose</b>	Iwaya Daini (1); Shin-Iketani (1); Nominoo Dai-ni (1); Sugeta Dai-ichi (1); Kawasumi (1)	
<b>Toyosaka</b>	Kajiya (1)	
<b>Kochi</b>	Hirohata (2)	
<b>Akitsu</b>	Okino-Tono (1); Yakushimaru Danchi (3); Yakushimaru Haitsu (2); Wakamiya (1)	

※ Danh sách các nhà ở còn trống có thể nộp hồ sơ có trường hợp sẽ thay đổi. Vì thế xin vui lòng xác nhận kỹ các nội dung chi tiết như điều kiện đáp ứng để có thể nộp hồ sơ, v.v...

※ Vui lòng chú ý rằng không thể nuôi động vật khi sinh sống tại Nhà ở xã hội của Thành phố.

➔ **Thời hạn đăng ký:** Từ ngày 7/11 (Thứ Hai) đến ngày 11/11 (Thứ Sáu). Những điều khoản thuê nhà và hồ sơ đăng ký bắt đầu được phát từ ngày 31/10 (Thứ Hai) tại Ban Quản lý Nhà ở, cũng như các văn phòng hành chính cơ sở chỉ định. Vui lòng kiểm tra thông tin chi tiết trong các điều khoản thuê nhà, v.v...

➔ **Nộp hồ sơ đăng ký:** Ban Quản lý Nhà ở (mang hồ sơ nộp trực tiếp, gửi bưu điện hoặc đăng ký điện tử)

※ Không thể đăng ký tại các văn phòng hành chính cơ sở, phòng công tác.

※ Ban Quản lý Nhà ở, văn phòng hành chính cơ sở sẽ công bố tình trạng nộp hồ sơ ứng tuyển tại các nhà ở xã hội tính đến thời điểm ngày trước đó

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:** Ban Quản lý Nhà ở (住宅課 Jutaku-ka)

☎ (082) 420-0946

## TIẾN HÀNH KÉO DÀI THỜI GIAN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT CỦA QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN

(市民課窓口の木曜延長・日曜開庁を行います)

Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 13/11 và ngày 27/11.

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian tiếp nhận cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới)

※ Nếu có thể hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật.

Xin vui lòng kiểm tra sẵn trước nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo trên trang chủ Thành phố.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

※ Nếu có thể cứng My number có thể in các giấy tờ như Phiếu cư trú, v.v... tại cửa hàng tiện lợi.

※ Vào ngày nghỉ, ngày kéo dài thời gian tiếp nhận, việc cấp Thẻ cứng My Number cần phải đăng ký trước.

**Nơi liên hệ:** Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

### THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: **trước ngày 30 tháng 11 (Thứ Hai)**



Vui lòng nộp **Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 5)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:** Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

### QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口



★ Communication Corner コミュニケーションコーナー

☎ (082) 423-1922

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



#### **Tư vấn cuộc sống:**

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00.

Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

#### **Tư vấn Pháp luật:**

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật **tháng 11:** ngày 12 tháng 11 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 12:** ngày 10 tháng 12 (Thứ Bảy)

### CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

**[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119** trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

**[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

